

POZDRAV OD ODBORA S.D.M. 1993-1994

Lansko finančno leto je za nami in to, po mojem mišljenju, zelo hitro, tudi za lansko-letni odbor, ki je bil istega mišljenja. To pa zato, ker smo bili v društvu zelo zaposleni, enako bi se lahko tudi potožil, da nam je celo primanjkovalo časa.

Vi, zvesti bralci in člani S.D.M., kateri ste se udeležili letnega sestanka (skupščine), dobro veste in se spominjate poročil odbornikov, ki so poročali o aktivnem in zadovoljnjem letu, za kar se moram tudi jaz zahvaliti vam člani in članice, za zaupanje in podporo, katero ste nam nudili skozi vse leto, saj brez vas ne bi bilo mogoče do uspešnega zaključka.

Na avgustovi skupščini smo na žalost izgubili par odbornikov, ki so trdili da so si zaslužili odmor in da dajo še drugim možnost sodelovati pri vodstvu društva. Na nekakšen način se strinjam z njihovim mišljenjem in njihovo poslovitvijo od odbora, toda so mi zagotovili, da bodo še vedno priskočili na pomoč in bodo še vedno aktivni člani S.D.M.

Nov odbor z njihovimi funkcijami za leto 1993-94 je priložen v tej številki Vestnika.

Zelo sem bil vesel, ko sem videl tako število članov na letnem sestanku in da ste tako mišleno zbrali nov odbor, ki izgleda zelo močan in upam, da bo tak tudi ostal, saj imamo pred nami zelo zahtevno leto. To sem vam že sporočil po SBS radiu 3EA, še več pa vam bom sporočil v naslednjem izvodu Vestnika, z upanjem in željo, da nam boste priskočili na pomoč. Na takšen način in skupnem sodelovanju, bomo uspešni. (V slogi je moč!)



*Predsednik S.D.M.
Karl Bevc*



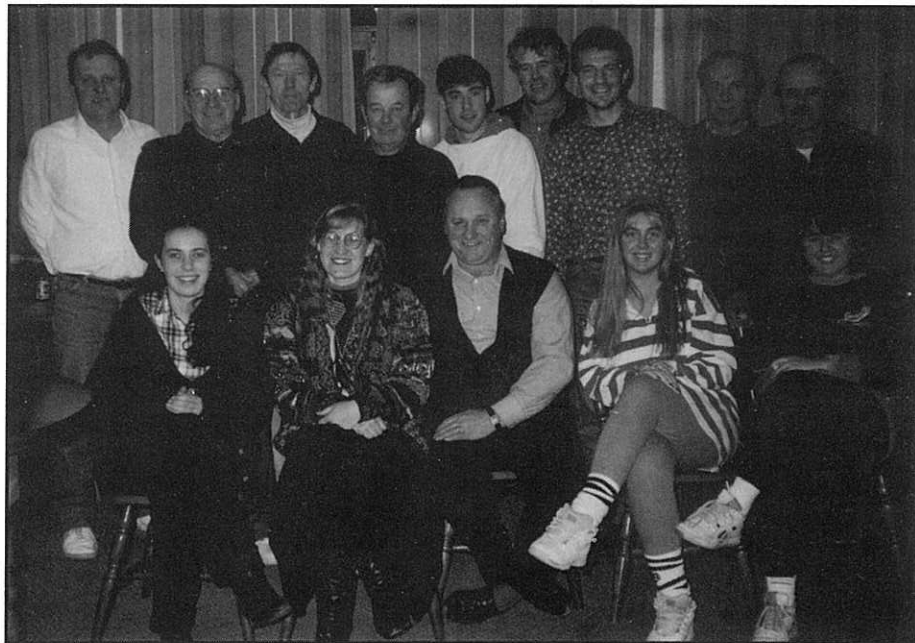
INTRODUCING THE 1993 COMMITTEE

At the 39th annual meeting held at Slovenian Association Melbourne Inc, a new committee was elected. Karl Bevc was asked to continue his reign as President and graciously accepted. We are pleased to introduce to you some new faces to the committee as well as some already familiar faces. A copy of the new committee members and their responsibilities is included in this edition of Vestnik.

On behalf of the members of S.D.M., we would like to thank those people from the previous committee for their commitment and their tremendous success in 1992/3.

Vivienne

Now meet them: (standing l-r) Darko Barba, Virgil Gomizel, Jože Urbančič, Renato Smrdel, Rudi Plut, Tone Oberstar, Boris Špilar, Toni Škrj, Štefan Mavrič. (Sitting): Natasha Špilar, Vivienne Katsoulotos, Karl Bevc, Julie Krnel and Julija Čampelj.



vestnik

GLASILO
SLOVENSKEGA DRUŠTVA MELBOURNE

LASTNIK - PUBLISHER
SLOVENIAN ASSOCIATION MELBOURNE
P.O. BOX 185
ELTHAM VIC 3085

Vestnikov Odbor - Vestnik Committee:

Vivienne Katsoulotos Tel: 898.1742
Sandra Krnel Tel: 850.7349
Jana Lavrič Tel: 459.3783

Tisk - Printed by:
Distinction Printing
164 Victoria St, Brunswick

Letna naročnina
Annual Subscription
Australia - \$15.00
Overseas - \$32.00

Vaše prispevke pošljite na zgornji naslov društva.
Rokopisov in nenaročenih fotografij ne vračamo.
Za podpisane članke odgovarja pisec sam.

KAJENJE: Od 1. decembra 1993, bo jedilnica S.D.M. razdeljena na dva dela in sicer, prostor za kadičle in ne-kadičle. Prosimo vse člane, da upoštevajo spremembo in se držijo tega novega pravila.

SMOKING: From the 1st of December, 1993, please note that the dining area will be separated into smoking and non smoking areas. It would be much appreciated if all members abided by this new rule.

◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆
MOLITVE VSEH SVETIH: Letne molitve za vse pokojne, posebno še za vse naše preminule člane, bo letos v nedeljo 7. novembra ob 3h popoldan pri kapelici. Vsi vabljeni!

MEMORIAL PRAYERS: The annual Memorial prayers for our deceased members and friends will be held on the 7th of November at 3.00pm.

◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆
LETNO ČIŠČENJE ZEMLJIŠČA IN KLUBSKIH PROSTOROV: Čiščenje je organizirano za nedeljo 24. oktobra. Zaželeno je, da se te važne delovne akcije udeleži kar največ članov. Od nas je odvisno kako prikupno je društvo zato je potrebno, da se te letne akcije udeležimo v čim večjem številu. S seboj prinesite svoje orodje in krpe, za BBQ pa bo preskrbljeno.

WORKING BEE: A working bee has been organised for the 24th October. It would be much appreciated if as many able bodies as possible attend this very important bee. It is up to us to make our club as attractive as we can. Bring your own "tools" and "cleaning rags" - a BBQ lunch will, of course, be provided.

◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆ ◆
YOUTH CHOIR: Any person interested in forming a youth choir which would sing traditional Slovenian and Australian songs, please contact Mr Virgil Gomizel on 439-5177.

39. LETNA SKUPŠČINA S.D.M.

Zakaj prispeti na skupščino ob najavljeni uri, če bodo počakali? In zakaj ne bi počakali, saj se nikamor ne mudi in nikdor ne piše zaslužne ure. Na koncu dogodka - vsem enaka plača.

Bila je ura za začetek skupščine, toda zaradi malo številčne prisotnosti, skupščina ni sklepčna. Da ne bo zadrege je treba delovati uradno kot predpisujejo društvena pravila. Sledi napetost, nestrpnost in skrb. Bo to skupščina ali bo potrebno sklicati drugo združenje? Še nekaj ljudi stopi skozi vrata. Odgovorni odborniki, kot da niso vedeli, koliko ljudi so zadnjič naštel, ponovno štejejo z željo, da vsak eden, bo štel vsaj dva. Kar iz nenada se skozi vrata vsuje naval, da je skoraj zmanjkalo sedežev. Prijetno presenečeni, kot da se jim je odvalil kamen. Naznanijo, da je prisotnost polnomočna in še več. G. Bevc, predsednik društvenega odbora, kot zmagovalec težke bitke, z nasmehom in zadoščenjem, prične z delom. Od tedaj naprej pa vse do konca, kot po želji, vse je teklo kot namazano. Brez vsake prazne diskusije ali nesmiselnega vprašanja, potekalo je, kakor še nikoli poprej. Izvoljeni vodja skupščine, g. Penca je imel krmilo položaja z vso spretnostjo, a trdno pod svojim vodstvom. Vprašanja in odgovori so bili jasni in jedernati. S prijatnim občutkom gledaš in poslušaj npr.: mlada in zvesta odbornica z prijeto nasmejanim obrazom pogumno podaja finančno poročilo. Pa druga zopet, ki je skrbela za "Vestnik", balinanja in vse kar je bilo potrebno za obratovanje društva, s polnim pogumom brez oklevanja povedo po svoje. Samo iskreni in zavedni Slovenci lahko tako odprto podajajo letni obračun, ker nimajo nič skrivati. To isto velja za vse ostale v odboru, da ne bom vse našteval, a je vredno omeniti in to imensko go. Lynne Bevc, rojeno avstralko, vedno na razpolago brez izjeme za vsako delo, bodisi nakupovanje in nabava za kuhinjo, nič nima proti tudi pri pomivanju loncev ali pomesti po tleh. Pri tem moram povdariti in izreči zasluge tudi sinu omenjene gospe a še posebno nevesti, ki je tudi rojena avstralka. Dela že veliko let, zadnje leto je bila tajnica S.D.M.

Pravi, da bo še delala, želi le malo presledka in odmora. To so karaktertji, kateri so za vzgled nam vsem. Omenjenim ljudem smo dolžni vso hvaležnost. Niso nam nič dolžni, a se prizadevajo, da nam ustrezajo. Taka ista dolžnost nas je napram njim in Avstraliji.

Duševno prijetno je gledati prizadevnost mladih odbornikov, katerih je kar šest pod trideset let starosti, odnosno, pet okoli 21 let. Pridni in navdušeni, zato jih bom imenoval: Boris in Nataša Špilar, Julie Krnel, Julija Čampelj, Rudi Plut in Vivienne Katsoulotos (Gomizel). Da je pretekli odbor društva dobro delal, je seveda največja zasluga bivšega in sedanjega predsednika g. Karla Bevca. Zasluga je seveda tudi vseh odbornikov, ki so odlično razumeli, ter ostali skoraj v celoti še kar naprej v odboru. Zakaj se ne bi zraven dal, ko lepo sodelujejo, vsak odbornik ima podporo svojega najbližjega. Še z večjim navdušenjem bomo šli naprej, ravno sedaj ko nas dolžijo, da nimamo smeri, češ smo razbiti itd. Krive obtožbe nas združujejo!

S.D.M. je prvo slovensko socialno in kulturno društvo v Avstraliji zato ima edinstveni zgodovinski pomen v zgodovini Avstralije. Če je Avstralija stara komaj nekaj čez dvesto let, a Slovensko društvo, štirideset, pomeni da smo Slovenci petina dobe avstralske zgodovine. Zgoraj omenjena dežela nas je brez pogojno sprejela brez spraševanja o preteklosti, niti svetovanja za koga naj glasujemo le samo kot je France Prešeren napisal "Krst pri Savici": "Zvesto srce in delavno ročico" so od nas pričakovali, kar smo tudi v izobilju imeli.

Smo avstralski državljani in avstralski-Slovenci, kjer imamo pravice in dolžnosti. Stari domovini, Sloveniji dolgujemo ohranitev materinega jezika, socialno in kulturno ohranitev v skladu z avstralsko kulturo in življenjem.

V. Gomizel
Tajnik



SDM NEWS ...

As you saw from the front page, SDM has a new Management Committee with many new faces. It is pleasing to see that so many youth (and oldies?) are willing to be actively involved with the club. On behalf of all SDM members, we would like to take this opportunity to thank the 1992/93 committee members for all their hard work, devotion and time. Many wonderful cultural and fun events took place in 1992/93 and we are hoping 1993/94, when we shall be celebrating our 40th Year Anniversary, will be even bigger.

► Back to the news...Members have been rather busy over the last few months celebrating births, birthdays and weddings. As far as we know 2 babies were born in the month of August. Congratulations go to Andrea and Cyril Čampelj who had their third boy, Timothy, born on the 16th of August, and to Helen and Nic Brisevac who had their first child, Frank, born on the 18th of August. May Frank be the first of a whole clan of little Brisevac's. If there have been any other little additions to families born of members – Congratulations!

► Some of our younger members of the club are showing their age by turning the "Big 21". Natasha Špilar turned 21 on the 18th September, and Geanette Urbančič on the 24th September. Geanette celebrated her birthday in a big way and Natasha's celebration is in a couple of weeks. I know that many people were looking forward to these events, and I am sure that they are still, even now, just recovering from one experience and looking forward to the next.

► Happy "50th" Birthday to Tony Cvetko, who has just recently reached the "half-century"! Ivan Mohar also celebrated recently and is beating Tony by 10 years. Work that out for yourselves.

► Karl Bevc and Jože Urbančič attended the Council of Slovenian Associations (CSOV) meeting held in Albury last month. We are pleased to announce that our own Peter Mandel was re-elected President, and Jože Urbančič was elected Vice President. We wish them the best in their extremely challenging year ahead.

► We were delighted to hear that on the 6th June 1993, Frank Fekonja and Daniela Bisicchia (pictured right) were married at St Brigid's Church, North Fitzroy. Following the ceremony, a reception was held at Oakville Receptions in Preston. Apparently the night was full of wonderful endless dancing, and some excellent speech making. We all wish you the very best in your future together.

► Get well wishes to our Committee Member, Julie Krnel, who is recuperating after getting her tonsils removed. The fact that she can't even talk on the phone is a rough indication of how she feels and we hope that by the time she reads this Vestnik things will be back to normal and Telecom will be showing a profit again.

► Sandra and Jana have agreed to help with the Vestnik, with the help of a new addition Vivienne Katsoulotos (Gomizel). However, we still need your assistance in making Vestnik an entertaining and informative newsletter. This can only be achieved if we receive regular input from the members of the club. So come on out there, we would love you to drop us in a line. Any articles written by members are much appreciated.

Remember the Vestnik box is in the foyer of the club, or you may contact us by telephone. Our phone numbers are advertised in the Vestnik (page 2). Please call us if you have any news or any suggestions – we even accept criticism – we are only "amateur volunteers" especially me, and we try to do our best.

This edition is quite a large one because there was a lot to report on and **we did receive a lot of material**. Thank you and keep sending us work! Please also let us know if you don't receive a Vestnik or if you have changed your address.

Vivienne

V Sloveniji je 16. oktobra nenadno preminul Henrik Gomizel, brat Virgilija in Franca Gomizel. Obema bratoma in njihovima družinama, naše iskreno sožalje.

Naše iskreno sožalje tudi Mariji Kraner, kateri je umrl oče in Mariji Špilar, kateri je v Sloveniji preminula mama. Naše misli so z vami ob tem težkem času, ob izgubi vaših najdražjih.

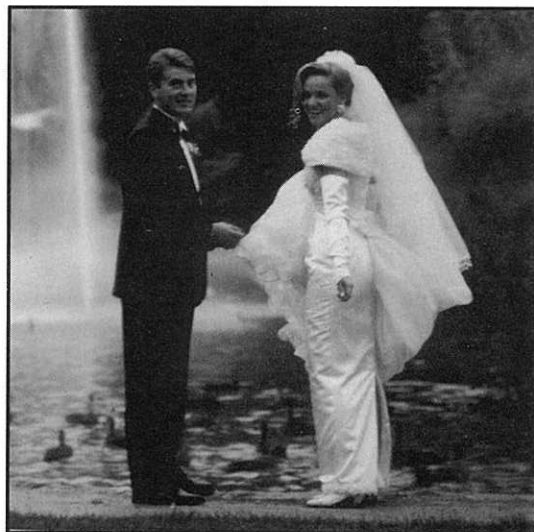
\$ \$ \$ \$ \$

Note from the Treasurer ... For members and Vestnik subscribers who are unsure of the renewal fees for membership and subscriptions, they are as follows:

► Financial Member (per person) (\$10.00 discount applies if paid by 31 July of the new financial year)	\$40.00
► Pensioner Member (per person) (\$5.00 discount applies if paid by 31 July of the new financial year)	\$20.00
► Membership for Sporting Groups (Hunters & Bowlers – available to SDM members only)	\$10.00
► Vestnik Subscriptions	
● Pensioner Member	\$10.00
● Subscription (Australia)*	\$15.00
● Subscription (Overseas)*	\$32.00
(*\$5.00 discount applies if paid by 31 July of the new financial year)	

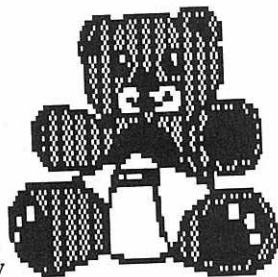
Please note, if you have not already renewed your membership or Vestnik subscription, discounts no longer apply.

Julija Čampelj
Treasurer



S.D.M. PLAYGROUP

Well, I'm very happy to say that the SDM Playgroup is progressing very well. We have just completed Term 3 of our successful Playgroup. Everything seems to be running very smoothly and we are quite well organised.



The Playgroup meets every Monday and Wednesday between 10am - 12 noon. To date we have about 35 members (mums and dads) and all their children. As well as the Club representatives, we also have a large number of members from the local community.

We have a lot of fun during these sessions. The children, which range in ages from babies to 5 year olds, have a lot of fun with all the play equipment provided (and the mums get a chance to have a coffee and chat with one another).

All in all, we enjoy coming to the sessions as it gives the children the opportunity to mix with others, do different activities which the mums prepare for them and they learn to play together.

As the year draws close to an end, we have arranged a day to have a "Mobile Animal Farm" attend the Playgroup. This will be held on Tuesday, 14 December, 1993, starting at 10am and finishing at 12 noon. We will be having snacks and drinks and we hope everyone can be there. Members are free of charge and for non-members there will be a small fee involved.

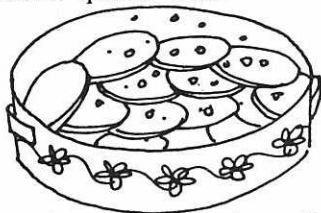
Before I forget, I would (that is, we all would) like to thank Mr Joe Urbančič for providing 2 great supply cupboards so that we can keep our craft supplies in an organised fashion. Thank you very much Uncle Joe. (Sorry for the nagging!!!)

And, lastly, should anyone else be interested in attending the Playgroup, please do not hesitate to contact Julie Fistrič on 434.2570 or alternatively you are very welcome to come and inspect the premises and see what we've achieved to date.

Mirka Kodila
S.D.M. Playgroup

When you young mums come home from the Playgroup, here is a quick recipe that you can use to cook a "quickie" meal.

POTATOES AND CHICKEN



In a large baking dish sprinkle lots of bread crumbs and grated parmesan cheese. Season chicken fillets (or any other meats), toss into mixture and layer it on bottom of baking dish. Slice potatoes very thinly and layer them over the chicken.

Melt 3 tablespoons of butter (or add oil), 1 teaspoon of grain mustard, garlic, lots of chopped parsley and 2 tablespoons of worstershire sauce and 1/4 cup of water and pour over potatoes.

Bake in moderate oven until potatoes are brown!

No acceptance of responsibility taken if this recipe doesn't work - you've obviously done something wrong!



RESNIČNA VAŠKA SMEŠNICA

Na vasi je bila kmetija, po domače Baronovi, kjer je stari oče p imenu Jakob, po domače Jape. Nevesta Mima je očetu, ko je skozi patron (dvoriščna vrata) ven na rahlo rekla: "oče ne povedati, da polnimo" (pomeni, da so pretakali vino), kar navadno privleče žejna grla.

Oče je bil zelo gluhi, zato se niti ni zmenil. Ponovno in glasnej je nevesta Mima, zopet kot prvokrat, očeta posvarila. Takrat se oče malo ozre in zine: "AAH". Ko je Mima v tretje na ves glas zavpila, čas da ne povedati, da polnijo, je že pol vasi slišalo.

Sosed, čez cesto, vedno voljan obrniti kozarček črnega terana j svoji ženi Angeli veselo najavil, da gre k Banovim se sposoditi grablje saj so njihove vse polomljene.

V. Gomi



Festival občine Eltham

Na week-end 13. in 14. novembra se bo v parku v Eltham-u vršil festival, ki ga sedaj že vrsto let prireja občina Eltham.

Tudi letos je Slovensko društvo Melbourne bilo uradno povabljen pri sodelovanju na tem popularnem festivalu. Odzvo smo se z kratkim kulturnim programom, kakor tudi pri prodaji hrane in razstavi ročnih del.

Ko boste ta week-end v Elthamu ne pozabite nas obiskati po slovenskim šotorom.

Tema letošnjega festivala je: "Flowers, furs and feathers."



Eltham Community Festival

During the weekend 13-14 November, SDM will again participate in the Eltham Community Festival, which is held in the Eltham Park. For several years now we have been proud to represent the Slovenian Community with a traditional Art & Craft Exhibition, food stall and folkloric performances.

It is a very pleasant weekend and we would encourage everyone to bring their relatives and friends to come and visit us under the "S.D.M. Tent" and enjoy the atmosphere that different cultures have to offer. The theme for this year's Festival is "Flowers, Furs and Feathers".





Letošnje slovensko poletje je privabilo v domače gnezdo veliko število lastov in vseh krajev sveta. Samostojna Slovenija je letos pozdravila v svoji sredi znatno število svojih sinov in hčera, ki do sedaj niso prestopili njenih meja že skoraj pol stoletja.

Med številnimi lastovkami je bila množica avstralskih Slovencev, ki so prihajali posamično ali skupinsko. Razpršeni smo bili po vseh krajih Slovenije in vsak po svoje doživljali domovino našega rojstva.

Našli smo veliko pozitivnih strani življenja, ki so in povezujejo spomine iz naše mladosti. Presenetil nas je dir Slovenije v Evropo, kar je pozitivno in neobhodno potrebno za preživetje te nove države. Istočasno pa nas, ki živimo daleč od nje, zaskrblja misel pred poplavo te lepe zemlje naše. Vsepovsod bobni angleška glasba, napisi v trgovskih središčih in neonsko osvetljeni lokali in botiki, v angleščini vabijo tujce na ogled ponudbe.

Dobro se zavedamo tudi mi po svetu, da je z izgubo tržišča na jugu slovensko gospodarstvo prisiljeno čimprej zakorakati v svet. Kot državljani in davko plačevalci tujih/drugih držav si tudi ne moremo lastiti pravice da na daljavo koordiniramo življenje Sloveniji. Zato pa ji, in ljudem ki živijo doma čim iskrenejše želimo srečno na poti v Evropo in svet, vendar z prošnjo da skrbno ohrani identiteto narodnega zaklada.

Bogastvo njenih naravnih zakladov nudi Sloveniji odlično zagotovitev turističnega dohodka. Čudovite možnosti in naravno vabljive lege termalnih objektov so edinstvene v svetu, kot so tudi slovenske planine, jezera in omejena – vendar slikovita obala. Poleg tega se ta naša zemlja lahko kjerkoli predstavi z pridnostjo in sposobnostjo njenih ljudi. Znanost, tehnika in kreativnost, predvsem pa vstrajnost našega naroda se lahko vspostavlja z svetovnimi velikani. Poznani smo kot inovatorji, izumitelji, vstrajno delavni ljudje, ki tiho, vendar sigurno stopamo do ciljev. Da smo "quiet achievers" dokazujejo dejstva, malo število nas izseljencev in pogledite, primerjajte naše dosežke z veliko-številnimi narodi okrog nas. To dokazuje da smo lahko tudi složni in v nujnosti nepremagljivi, zakar smo dosegli najvišje – samostojno slovensko državo.

Dozoreli smo kot ljudje in narod. Minila je slovenska pomlad in jesenski sadovi bodo napolnili kleti. Kako lepo bi bilo med seboj deliti dobre in ob toplem zimskem ognjišču pripovedovati našim vnučkom zgodbe, resnične pravljice o dobrih ljudeh, ki so delili med seboj košček kruha iz klasja katerega zrnje zaliva v ljubezni do nas vseh, mati Slovenija.

Helena Leber



Statistika včasih prikaže presenetljive in dostikrat nezaželjene številčne podatke.

V zadnjem popisu prebivalstva Avstralije, leta 1991, smo bili vprašani, kakšen jezik govorimo doma poleg angleščine. Uradni statistični podatki navajajo, da je v Melbournu doma govorilo slovensko 1,268 oseb, starih 5 let ali več, v Sydneyu pa samo 772 oseb.

Številčni podatki oseb, ki so navedle da govorijo slovensko v posameznih avstralskih pokrajinah, pa so naslednje:

♦ Victoria	1,513
♦ New South Wales	973
♦ Queensland	122
♦ South Australia	197
♦ Western Australia	178
♦ Tasmania	15
♦ Northern Territory	13
♦ Australian Capital Territory	104
♦ Avstralija	3,115

Podatki, ki jih je posredoval avstralski statistični urad, so brez dvoma porazni. Vsiljujejo vprašanje, zakaj je tako malo število ljudi bilo pripravljenih priznati, da govori slovensko?

Vinko Marr

ZDRAVJE Z BAKRENO ODEJO – PREVLEKO Jamči vam boljše spanje ponoči...

♦ Naša originalna bakrena odeja olajšuje **arthritis, revmatizem, bolečine v hrbtenici, kostna obolenja, migreno, obtok krvi in nespčnost.**

♦ Obvaruje Vas tudi pred nevarnim **zemeljskim zračenjem in elektro-magnetično radiacijo**, ki sta, kot je dokazano, vzrok mnogim obolenjem.

♦ Ta edinstvena **bakrena odeja** je iz pravega bombaža vpletenega z nad sto metri tanke bakrene niti. Ta odeja je zelo gladka, se da prati, priporočajo pa jo **zdravniki/kiropodisti/pedikerji** v Avstraliji in **tujini** in nima nikakršnih stranskih posledic.

♦ Razgrnite **vašo bakreno odejo** pod rjuho in spali boste udobno! **Začudeno boste presenečeni in počutili se boste kot novi človek!**

Arthrite Australia, PO Box 110, Tullamarine, Vic, 3043
16 Stortford Ave, Ivanhoe West, Vic, 3079
Tel: (03) 499 6606 (BH) (03) 330 3246 (AH)

Za nadaljne informacije v slovenščini,
pokličite na telefon 850.8575

Enoposteljna odeja	\$107	Dvoposteljna odeja	\$140
<i>Poleg tega še drugi koristni produkti za dnevno uporabo:</i>			
Prevleke za blazine	\$25	Zaščite za kolena	\$22
Rokavice brez prstov	\$27	Zaščita za ledvice	\$27
Majce	\$39	Nogavice:Kratke/dolge	\$27
Zaščita za lakete	\$21	Zapestniki	\$19

If you are interested in buying a Copperblanket to help with Arthritis, Rheumatism, Backaches, Gout, Migraine, Blood Circulation & Sleepless nights, ring for more information.
Great idea for a Christmas present.

NOVO V AVSTRALIJI SLO-IMPEX COMPANY Importers-Exporters 25 Reserve Rd, Beaumaris, Vic, 3193, Australia Tel: (03) 589.6094 Fax: (03) 589.6085

Slovenskim rojakom v Avstraliji nudimo slovenske spominke, knjige, zvočne in video kasete in kompaktne plošče/CD-je. Smo ekskluzivni zastopnik za založbi **Mladinska Knjiga** in **Obzorja-Helidon**, za **Založbo kaset in plošč RTV Slovenija** in **Helidon**. **Razprodajo vseh navedenih produktov imajo v zalogi vsa Slovenska društva in cerkvena središča v Avstraliji.** Mi pa bomo z veseljem ustregli vsem Vašim željam. Sprejemamo tudi vsa naročila za publikacije **SIM: Rodna Gruda**, revija **Slovenia quarterly magazine, Slovenski Koledar.**

HISTORY OF S.D.M..



In preparation towards the 40th Anniversary of the Slovenian Association, many people believed it would be a good idea to outline the history of S.D.M., from its humble beginnings to its standing today. We hope to bring back many memories as well as give you a historical account of how S.D.M became the successful club it is today.

We intend to give you a countdown to the 40th Anniversary, giving you different pieces of information over the next editions of Vestnik. The first edition will include the beginnings and creation of the Association to the purchase of the land at Research. All information on the history of the club were obtained from Vestnik. At this point I would like to thank Virgil Gomizel who assisted in the translation and interpretation of the past Vestniks. We hope you enjoy going down memory lane.

It could be argued that the creation of S.D.M really began as early as the 5th of December 1954 when a group of people met at 36 Prentice St, East St Kilda at the house of the Pungercar family. Twenty-six people attended to discuss the idea of creating a Slovenian Association in Melbourne. At this meeting the group decided to invite fellow Slovenians and hold a meeting aimed at creating an Association and selecting a committee. And so began Slovensko Društvo Melbourne.

Officially S.D.M was established on the 19th of December 1954. Fifty-one people attended the meeting at St Albans Church Hall. Mr Zlatko Verbič organised the meeting. A committee was created comprising of Zlatko Verbič who was elected President, Marijan Peršič who became Vice President, and Jože Golenko who became the first Treasurer. However, at this time the Association did not have any real meeting place. Correspondence from and to the club, including membership payments, letters, etc, changed from address to address, but finally found its home at Max Hartman's residence at 153 Essex St, Pascoe Vale.

Memberships were introduced at an assembly on the 19th of February 1956. Prices were 2 shillings a month for singles, 3 shillings a month for a family, or 1 pound yearly for singles, and thirty shillings yearly for families.

Even though the club really had no official residence from which to meet, many activities were nevertheless run. These included picnics, plays, dances and a choir. The first Australian Slovenian choir began on the 11th September 1955 under the leadership of Mr Furlan from Geelong. Later he was replaced by Mr Trampuž, who died recently.

Picnics were always fun. Some locations where picnics were held included Mt Macedon, where 3 bus loads people went! Wandin East, Healesville, Eildon Dam and Mt Donna Buang just to name a few. These days would be filled with singing, games and of course, food. At the beginning of S.D.M. many different halls were used for our dances. These included Kensington Town Hall, Prahran Town Hall, Sunshine Hall. One year we even had our New Year's Day in Melbourne Town Hall where we had two bands! Of course most of our dances had a theme. Most popular were the Masquerade dance, St Nicholas dance, Queen of the Hearts and Carnation Queen dances. Some fun dances were also successful including the "Šaljiva pošta" dance and one many might remember which was the prison dance. Many a person was bailed out of jail that night!

Plays and cultural events were also very entertaining and kept us informed of what was happening at home as well as in our new country.

Vestnik was first published on 1st of September 1955. Its editor was the late Edi Polajnar. Importantly, in the fourth edition (4/12/1955), it contained the S.D.M. Constitution. Vestnik received its letterhead in September 1957. From its shaky beginnings Vestnik has become an intrinsic part of the Slovenian Association.

During this time we strived to introduce our culture to other people.

In March 1956 in National costume, a Slovenian folklore group danced in Ballarat. Our history has shown that we have always been a part of the wider community. St Bridget's Hall was used for the culture nights, as well as for our many famous plays. Performed by many exceptional actors were plays such as "Deseti brat", "Županova Micka", "Stari grehi", "Razvalina življenja" and "Trije ptički". Unfortunately no famous careers were made from these events. Many of these events were successful and all monies made were to go to the club for future projects.

Soon the Association realised that they needed a headquarters to facilitate meetings and to organise Vestnik. It seemed pointless paying out our well earned money on hired halls. A sub-committee was formed to collect money for the purchase of a residence. The decision was made by members that 371A Park St, Princess Hill, Carlton was to be the official residence of S.D.M. Whilst saving for the purchase each member was given a box, that, when assembled, resembled a house. The purpose behind the house was that it was to be used as a money box. Members were supposed to fill it with change and when full, it was to be donated to the club. On the box was a logo which said: "Zrno pri zrnu pogača, kamen na kamnu palača".

"Slovenski Dom" in Carlton was purchased on the 1st of May 1960. Its official opening was on the 4th of September 1960. On the day of the opening, poems and prayers, and an arts exhibition, were organised. Father Basil made the official blessing. That afternoon people were served with coffee, cakes and drinks. It was a new, more solid beginning. In Carlton, committee and administration meetings were held. It became the head office of Vestnik in January 1961.

During this time many cultural and social events continued. Broadmeadows Town Hall became the permanent location for our dances. A new dance was introduced in 1964, Miss Slovenia. Miss Danila Bole (now Štolfa) became the first girl to proudly begin the honour of Miss Slovenia. We have seen some changes to Miss Slovenia, eg, Mr Slovenia, but essentially the idea behind it, which is to promote Slovenian culture has continued.

As time passed, however, it became obvious that the Association required a larger residence. Again a sub committee was formed to find a suitable place. Many alternatives were discussed, but after 3 months of discussion it was decided that Research was the ideal place to purchase. In March 1972 five hectares were purchased at Research at the cost of thirty thousand dollars. This was to be the permanent home ground for S.D.M.

In the next Vestnik we will continue the history of S.D.M from 1972 on. If you have any ideas on what you would like included please contact one of the Vestnik sub-committee members.

Vivien





ZGODOVINA S.D.M.



Na pripravo 40. obletnice Slovenskega društva Melbourne, veliko ljudi verjame, da bi bilo pomembno omeniti zgodovino S.D.M., vse od preprostega začetka, do danes. Upamo, da vam bomo obudili marsikateri spomin, ravno tako pa podali poročilo kako je S.D.M. postalo tako uspešno kot je danes.

Vse do proznanja 40. obletnice S.D.M. nameravamo v naslednjih Vestnikih podati različne informacije. V prvi izdaji boste zasledili zgodovinske informacije od ustanovitve društva pa do nakupa zemljišča v Research.

Začetek S.D.M. se je pričel 5. decembra 1954, ko se je skupina ljudi zbrala na naslovu 36 Prentice St., East St. Kilda, na domu družine Pungercar. Zbralo se 26 ljudi, da se pomenijo o ideji, da bi ustanovili slovensko društvo v Melbourne-u. Na tem sestanku je skupina odločila, da se povabi še ostale Slovence in se skliče sestanek na katerem naj bi ustanovili društvo in zbrali odbor. Tako se je rodilo Slovensko društvo Melbourne.

S.D.M. je bilo uradno ustanovljeno 19. decembra 1954. Sestanka v St. Albans Church Hall, katerega je organiziral Zlatko Verbič, se je udeležilo 51 ljudi. Ustanovljen je bil odbor katerega so sestavljali: predsednik – Zlatko Verbič, Marijan Peršič – pod predsednik in Jože Golenko, ki je postal prvi blagajnik.

Društvo takrat ni imelo nobenih prostorov za sestanke, zato je vsa korespondenca iz kluba in do kluba prihajala na razne naslove in končno našla svoj dom pri Maksu Hartmanu na 153 Essex St., Pascoe Vale.

Članarina je bila predlagana na zborovanju 19. februarja 1956. Cene so bile: 2 šilinga na mesec za samce, 3 šilinge na mesec za družine in 1 pound letno za samce in 30 šilingov letno za družine.

Kljub temu da društvo ni imelo uradnega prostora, od koder bi vodili sestanke, je bilo v poteku mnogo funkcij. Nekatere od teh so bili pikniki, igre, plesi in pevski zbor. Prvi slovensko-australski pevski zbor se je pričel 11. septembra 1955 pod vodstvom gospoda Furlana iz Geelonga, kasneje pa ga je zamenjal, sedaj pokojni, g. Trampuž.

Pikniki so vedno bili popularni in zabavni, naj omenimo nekatere lokacije kjer so se vršili: Mt Macedon, kjer so se ga udeležili 3. polni avtobusi ljudi, Wandin East, Healsville, Eildon Dam in Mt. Donna Buang. Na teh piknikih je bilo veliko petja, iger in seveda hrane! Na začetku S.D.M., je bilo za ples najetih veliko različnih dvoran. Nekatere teh so bile: Kensington Town Hall, Prahran Town Hall, in Sunshine Town Hall. Eno leto se je Novo letni ples celo vršil v Melbourne Town Hall, kjer smo imeli kar dva plesna orkestra. Seveda so skoraj vsi plesi imeli temo, nekateri najbolj popularni so bili: maškaradni ples, Miklavževanje, kraljica srčkov in kraljica nageljčkov. Nekateri bolj šaljivi in zelo uspešni plesi pa so bili "Šaljiva pošta" in eden, katerega se boste morda še spomnili je bil zporniški ples. Veliko ljudi je moralo na tem plesu jamčiti za svoje prijatelje. Igre in kulturni večeri so bili zabavljivi in so nas seznanjali in povezovali z dogodki doma in v naši novi domovini.

Vestnikova prva publikacija je izšla 1. septembra 1955. Njegov urednik je bil Edi Polajnar, sedaj že pokojni. Pomembno je omeniti, da je Vestnik v svoji 4. publikaciji (4.12.1955), vseboval pravila S.D.M. Vestnik je svoj naslovni logo dobil septembra 1957. Od svojega nezanesljivega začetka je Vestnik postal resničen del slovenskega društva. V tem času je poskušal predstaviti našo kulturo drugim ljudem.

Marca 1956 je slovenska folklorna skupina v Ballarat-u plesala v narodnih nošah. Naša zgodovina nam pokaže, da smo del, ter da smo vedno prisotni v širših krogih naše skupnosti. Kulturni večeri so bili prirejeni v dvorani cerkve, St. Bridget, kakor tudi številne slavne igre, kot: Deseti brat, Županova Micka, Stari greh, Razvalina življenja in Trije ptički, ki so jih odigrali izjemno sposobni igralci. Na žalost pa ni nobeden teh igralcev postal zelo slaven in si s tem pridobil igralsko kariero. Vsekakor pa so vse te prireditve bile zelo uspešne in ves dobiček je šel proti nadaljnjim projektom kluba.

Kmalu je društvo spoznalo, da potrebuje centralo, kjer naj bi se vršili sestanki in od koder bi izhajal Vestnik. Zdelo se je nepotrebno, da bi težko zaslužen denar potrošili za najem dvoran, zato se je osnoval pod-odbor, ki naj bi zbral denar za nakup bivališča. Odločili so se da naj bi hiša v 371A Park St. Princess Hill, Carlton bila uradna residenca S.D.M. Medtem ko se je zbiral denar, je vsakemu članu bila dana hranilnica (šparovček), kateri, ko je bil sestavljen je bil podoben hiši. Ko je bila hiša polna drobiža, naj bi vsoto darovali društvu. Logo na hranilnici pa se je glasilo: "Zrno pri zrnu pogača, kamen na kamnu palača."

"Slovenski dom", kot se je takrat imenoval, v Carlton-u je bil kupljen 1. maja 1960. Uradno otvoritev smo proslavljali 4. septembra 1960. Na dan otvoritve je dom uradno blagoslovil pater Bazilij (glej sliko), prečitani so bili razni verzi in organizirana je bila likovna razstava. Popoldne se je razvijalo ob prijetnem kramljanju ob kavi in čaju, ter drugimi pijačami. S tem se je pričel bolj trden začetek. Odborniki so od tam vodili svoje sestanke in tudi Vestnik je dobil svojo pisarno januarja 1961. Ves čas so se mnoga kulturna in družabna srečanja nadaljevala, ter Broadmeadows Town Hall je postala stalna lokacija za ples. Nov ples pod naslovom "Miss Slovenija" je bil predstavljen leta 1964. Gdč. Danila Bole (sedaj Štolfa) je postala prvo dekle, ki naj bi ponosno nosila ime Miss Slovenije. Do sedaj so se zvrstili že številni plesi s naslovom Miss Slovenije, pa tudi eden z naslovom Mr. Slovenija.

S časom je postalo jasno, da društvo potrebuje večje prostore. Zopet je bil ustanovljen pod-odbor, ki naj bi poiskal primerno lokacijo. Veliko različnih krajev je bilo predloženih, toda po 3 mesečnem iskanju in pogovarjanju je pod-odbor prišel do zaključka, da bo zemljišče v Research idealna lokacija za S.D.M. Marca 1972 je bilo v Research kupljenih 5 hektarov zemlje v znesku trideset (30) tisoč dolarjev. To naj bi bilo stalno prebivališče S.D.M.

V naslednjem Vestniku bomo nadaljevali zgodovino S.D.M. vse od kupčije zemljišča leta 1972. Ako imate kakšne ideje, kaj vse bi radi vključeno v zgodovino S.D.M., prosimo javite delavcem Vestnika.



(Vir: Vestnikov arhiv)

Slovenski pregovori:

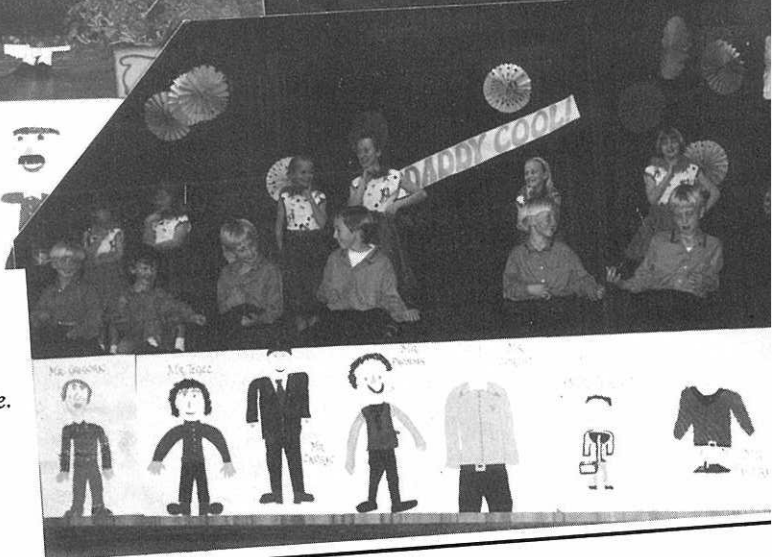
- ♠ Bolje pozno kakor nikoli.
- ♠ Dober začetek je pol dela.
- ♠ Dvema gospodarjema je težko služiti.
- ♠ Kakršna setev, taka žetev.
- ♠ Kar kdo hoče, je mogoče.



FATHER'S DAY AT S.D.M.

On our traditional Father's day Celebration many enthusiastic little Slovenians and the women and youth of the Club, successfully put on a special father's day in their honour. A highlight of the day included the cultural program performed by the children. The song sung by the Slovenian school children "Moj Očka Ima Konička Dva" and the folk dancing performed by Simon and Michelle Fistrič, Michele Hervatin, Damian and Matthew Lavrič, Michael Prosenik, Martin Tegelj, James and Shaun Debelak, Madeleine Fistrič, Andrea Gregorič and Vanessa Zorzut, saw many a camera clicking and flashing. Matthew and Damian Lavrič recited a poem called "Ko Bom Velik" as well as Gospa Marcela Bole who wrote a poem especially for all the fathers, "Trije Očetje". Energetic dances were performed by Marie Pišotek, Tania Jacobucci and Carly Keogh to "Be my Baby", as well as the whole group who performed an impressive dance to the song "Daddy Cool". The finale of the program by the children included the reciting of the poem "Očku". The kids did a magnificent job and brought back many memories for many of the dads. A special thanks needs to go to the teachers, Maria Penca, Magda Pisotek and Maria Hervatin, as well as the helping mums who all helped to make it an extremely well organised and enjoyable afternoon. Other highlights of the day would have to include the dinner after the cultural program. The girls serving the dinners were kept extremely busy, as well as the ladies down in the kitchen. No food scraps were left at all! After sitting and eating, it was time to dance away the calories. Thanks to all the ladies who helped to prepare the dinner, especially Gospa Dragica Gomizel, as well as all those who assisted in the bar and in the serving of the meals.

Vivienne



Top photo: Young Waitresses (back l-r): Julie Krnel, Susan Škrli, Barbara Smrdel, Julija Čampelj. (front l-r): Karen Sušelj, Natasha Špilar, Geanette Urbančič, Donna Bevc, Vivienne Katsoulotos, Mary Žele.
Centre right: SDM Slovenian School teachers: Marija Penca, Maria Hervatin and Magda Pišotek.
Above: SDM Slovenian School children performing a folkloric dance. **Right:** Modern dance: "Daddy Cool".
Note the children's paintings of their fathers.

TRIJE OČETJE

Lepa mlada Milica
v Tineta zaljubljena.
Tineta samo si močno želi,
v sanjah že pri njemu spi.

A Tine je lep, bogat,
tudi druge punčke pogleda rad.
Bogata mati govori,
sirota Milica, zate ni.

Pomladi ptički žvrgole,
ri Milici zajoka detece.
ne je oče, pravijo vsi,
no Tine to taji.

nik to zadevo je sprejel,
otroka iskat začel.
na sodnijo poziv dobi,
s prijatelji.

sprašuje, misli po svoje:
'res je to dete tvoje?'
asi jeclja....
hodila tudi ta dva.

vraz zažari, dobro, dobro,
očete tri.
Milica,
reskrbljena.

š pomoč imela,
a na prsih grela.
cvet, materi solze briše,
četi se nezakonski piše.

Marcela Bole



injskih podatkov a arhiva:

septembra 1955.

Bazilij se je z veseljem odzval povabilu
vojo rubriko (št. 13 Feb, 1957) "Križem",
v 14. št. Vestnika Marec 1957, pa pod
m po Viktoriji".

ber: 35 let nazaj je pater Bazilij
estnik pod rubriko "Križem kražem

Vestnik

Sv. Petra in Pavla, South
grizek in Roza Krnel.

kelberg-u sta se poročila Marijan
ka Nastran.

amo vam za 35. obletnico vašega skupnega življenja.

Krsti:

- 6. sept. 1958 v Pascoe Vale. Družina Andreja Fistrič in Zorke r. Artič, so krstili fantka, dali so mu ime Andrej Benjamin. (Bivši predsednik S.D.M. leta 1991 in podpredsednik 1992.)

Čestitamo!

V MELBOURNU PRVA SLOVENSKA CERKVICA



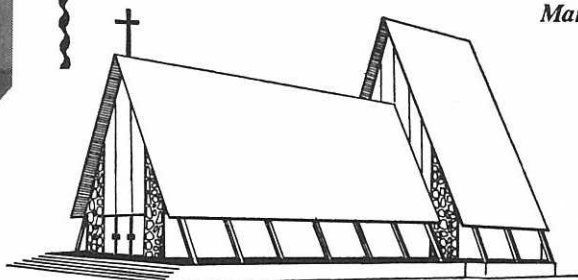
Cerkev Sv. Cirila in Metoda
petindvajset letnico slavi.
V bogati zoni, na to smo ponosni vsi.
Vse delo prostovoljnih rok,
razveseljuje cel slovenski krog.

Na mozaičnem oltarju Sv. Ciril in Metod,
ki sta kazala krščanske vere pot.
Imamo v slovenskem jeziku brano berilo,
lepe besede srca razveselijo.

Slovenska beseda in pesem zveni,
da radi pridemo k maši vsi.
Pred cerkvijo radi s prijatelji govorimo,
škoda, da daleč od cerkvice živimo.

Cerkvica mala, spomin na Slovence,
bo na avstralskih tleh v bodoče ostala.

Marcela Bole



Pred 35.leti Razvedrilni večer S.K.M. (S.D.M.)

18. oktobra 1958: S.K.M. je priredil ples "Nageljčkov valček"
v Prahran City Hall.

Volila se je kraljica nageljčkov. Kot prvo nagrado je prejela
veliko sliko "Zasneženih planin", zmagovalka gđc. Franciška
Plačko, ki je imela 182 nageljev, poleg nagrade je bila tudi
kronana z krono narejeno iz samih belih nageljev.

2. nagrado pa je prejela gospa Nada Lauko, ki je nabrala 157
nageljev. Prejela je televizijski aparat, ki pa ga je poklonila nazaj
odseku "Dom". Po razdelitvi nagrad je imela kraljica nageljčkov
Solo ples valček.

Čestitamo!



TURISTIČNO JAHANJE



MAVRIČ BRANKO

Hrušica 77/a ☎ 067 85-604

For information on
horse riding,
lessons and
accommodation
packages in
Slovenia, ring
Steve Mavrič on
434.6711 (BH).

1993 AFL GRAND FINAL ...

Firstly, I would like to congratulate the Essendon Football team for playing a very good game. It takes a lot to praise the team that won, considering I am a Carlton supporter - *but there is always next year!* Anyhow, it was safer being behind the Bar serving to the crowd that came and were mainly Essendon supporters. The game was watched by all on "Godzilla", a 93cm TV. A big thanks to Peter Trinnick who lent "Godzilla" to SDM for the day - which made it more enjoyable for the Essendon supporters watch their team slaughter Carlton (who didn't have their heart in the game).

NB: During the game, lots of energy was burnt up, not only by the footballers but also by the supporters at SDM. Except the supporters had an advantage - they had a very efficient team of ladies providing hot snacks to replenish their energy reserves. After the game and the ceremonies were over a few people stayed on to play pool and a few more drinks. These stragglers even helped to load up "Godzilla" to be taken home and also helped clean the place up a little. A big thanks to the stragglers, the talented ladies in the kitchen and everyone else who helped to make it an enjoyable day. Hopefully we will be able to enjoy another Grand Final at SDM in 1994 where Carlton will win the Premiership??

Julija Čampelj



Speaking of Finals, we should all put our hands together once again for Karen Urbančič. You will all remember two years ago she was part of the U14s Victorian Basketball Squad and they won the Australian Club Championship in Queensland? Well, she's done it again! During the September holidays she played in the U16s Victorian Metro Team in Tasmania - and yes - they won again! They didn't lose one game during the competition and won 55/50 in the Grand Final. Karen is pictured below with her well-earned medal. (It's amazing that the photo is so clear considering that her dad took the photo and was still recovering after the win!) Congratulations Karen!!

Newsflash! As a result of her good performance in the tournament, Karen has just been selected as 1 of 14 girls in Australia to participate in a training camp at the Australian Institute of Sports in Canberra in January, 1994. Do we have a budding "Year 2000 Olympian" in our midst? Time will tell!

Sandra



Top pl
Susan
(front
Urban
Centre
Penca,
Above:
folklor
Note ti



The soccer season has come to a close and I am very proud of the performance of the Diamond Valley Slovenians (DVS) soccer team. In our first season in the Victorian Amateur League the team finished a very creditable seventh and finished only 2 points from 3rd position, which is an indication of how close the competition was all year. We played 16 games for the season, having had 5 wins, 4 draws and 7 losses.

For our first season there were 22 players that wore the famous DVS shirt. It was very pleasing to see this much interest in our soccer team. Most of those players showed great dedication by completing the entire season and attending training sessions even in adverse weather conditions.

The team was very inexperienced at the start of the season. Many of our players had never played for a team before, while for others it was years since they last played. Training started 10 weeks before the season began in an attempt to get these new players accustomed to playing serious soccer. There were 4 pre-season practice matches in which we had ordinary performances, but this was to be expected from a new team. These practice matches were an invaluable learning experience as the team went on to win its first two official league games. At this stage of the year the team was sitting proudly on top of the ladder but unfortunately we could not consolidate our good start to the year. It was our lack of experience and poor finishing which cost us a spot in the finals, but the team showed great spirit on occasions coming back from seemingly hopeless positions to win games.

Towards the end of the season our inexperienced players started playing some really good soccer and the teams started playing some entertaining soccer, which was what our supporters were looking for from the start of the season. The team was fortunate to have many determined and vocal supporters which kept the team inspired throughout the season. Our support at home games was always terrific, culminating in the last game of the year at which we had the biggest crowd, even though the weather was its worst for the year. For next season there will be a new home ground with better facilities for players and spectators. This home ground will hopefully be closer to SDM so we can all go up to the Club after home games and enjoy the facilities we have there.

For next year the outlook is very promising considering our year results, and with the experience gained in a season, our players will go from strength to strength. There will be 2 squads next year, a firsts team and a reserves team. Having two teams will place extra pressure on players to perform both on the field and at training. This sort of pressure on players to perform was lacking this year, which meant some complacency crept in.

If you are interested in joining the DVS soccer club for next season, or you know of friends who would be interested in joining, then contact myself on the number below. We are considering starting a women's team and a junior team. This could only happen if enough interested people get in contact with me, so start recruiting people.

Lastly, for next year we are looking at potential sponsors for the soccer team and people who are prepared to help the team with the matches. The sort of help required is preparing the home matches, having food and drink available for the spectators and players. If you know of organisations and people who can help, please get them to get in contact with me.

Regards for the remainder of the year and many thanks to the people who supported us throughout the year.

B
(Tel: ...)

KAJ JE NOVEGA PRI LOVCIH?



Zopet je čas poročanja, starešina Tone Oberstar je obljubil uredništvu Vestnika, da bo tudi Lovska družina pripravila svoje četrtletno poročilo. Obljuba dela dolg, to je res, biti starešina ima pa tisto privilegijo ki jo ima vsak "BOSS", da lahko zapove. Tone je zopet meni naročil naj nekaj napišem.

Drugo soboto v septembru, kot že običajno, smo priredili Lovsko veselico. To je bila že 16. veselica od ustanovitve L.D.R. Šestnajst let je dolga doba v našem življenju. Marsikaj se je spremenilo v teh letih, ali skupina ljudi ki jih združuje lep stari slovenski šport se še resno srečuje in deluje v okviru SDM. Na žalost moramo priznati, da tisto navdušenje ki je prevladovalo še pred nekaj leti je splahnelo, to je pokazal tudi obisk na zadnji veselici. Kljub temu, da je bila zabava skrbno pripravljena je bil obisk zelo slab. Tone Oberstar je organiziral skupino prvovrstnih kuharic z go. Marijo Cvetko na čelu, ki so pripravile izvrstno izbiro jedi, ga. Fekonja se je zopet izkazala s svojo izvrstno kislou juho. Srečolov je bil kot običajno pre bogat, saj je bilo preko 130 dobitkov. Dvorana okusno pripravljena v lovskem stilu. Vabila so bila poslana vsem članom društva enako je bila veselica tudi objavljena na obeh slovenskih radijskih oddajah. Kljub vsemu prizadevanju se je udeležilo le okrog 70 ljudi. Ne mislim iskati vzrokov zakaj. Naši rojaki teh tradicionalnih domačih prireditev ne obiskujejo, ker vem, da ima vsak svoj vzrok. Nekdo mi je rekel: "Veš stari postajamo", jaz sem na to odgovoril: "Kaj bo še ko bomo res stari, če smo že sedaj tako za nič".

Odbor Lovske in ribiške družine je na svoji zadnji seji sklenil, da bo to tradicionalno prireditev obdržal, vendar se bomo morali naslednje leto dosti bolj potruditi, vi dragi bralci se boste morali odzvati v večjem številu. Mogoče ne bi bilo neumno spremeniti našo veselico iz sobote zvečer na nedeljo popoldan in si tako zagotoviti boljši obisk.

Kljub dejstvu, da je bila veselica slabo obiskana moram pohvaliti in čestitati prisotnim za njihovo podporo, saj smo prodali srečk za \$725, če od tega odračunamo ceno dobitkov je še ostalo \$577 dobička. Celotni večer je prinesel preko \$2000. Če odvezamemo stroške predvidevam da je klub obogatil svojo blagajno za \$500 - \$600. Prisrčna zahvala v imenu odbora gre g. Cvetko, g. Fekonja in vsem ženskam, ki so pomagale ta večer in čez dan.

Zvezno tekmovanje v streljanju z zračno puško je že za nami. Predzadnje tekmovanje se je vršilo pri nas na hribu, kjer smo se kar dobro izkazali in dosegli drugo mesto in ostali le tri točke za mladimi Veselimi lovci iz St.Albansa. Na zadnjem tekmovanju v Geelongu smo se še posebno izkazali in zasedli prvo mesto in si tako prisvojili letni pokal S.L.Z.V.

Končni rezultat za sezono 1993 je bil naslednji:

▶ S.D.M.	Prvo mesto	z 801 točko
▶ St. Albans	Drugo mesto	z 778 točkami
▶ Planica	Tretje mesto	z 726 točkami
▶ Geelong	Četrto mesto	z 672 točkami

Zadnjič sem zapisal: "Če se naši strelci le malo potrudijo še lahko dobimo prvo mesto za letošnjo sezono". Prisvojili smo si letni pokal, vidite kaj malo resnega treninga pomeni. Jože Barat je imel popolnoma prav ko nas je kar naprej opominjal, sedaj smo mu lahko vsi skupaj hvaležni.

Končno naj omenim še zadnji lov na koze v N.S.W. za konec tedna 25. septembra. Udeležilo se ga je 14 čalnov. Vreme jim je bilo naklonjeno, divjih koz pa tudi baje ni manjkalo. Po poročilu mojega obveščevalca je padlo kar 65 rogatcev, če odštejemo dve edrte auto gume, so se imeli kar dobro, saj jih je Marjan točnik povsod spremljal s svojo "video" kamero. Jože Volčič je menda eden naših najbolj strastnih lovcev. Ubogi Joško je bil na tem lovu zjutraj baje zelo razočaran, ker mu sreča ni bila

naklonjena, vsekakor ko se je vrnil iz popoldanskega pohoda je imel širok nasmeh na obrazu od enega ušesa do drugega, ko je izjavil: "Oštja, a sma jih!".

Srečno do prihodnjic, ko se bom zopet oglasil v imenu lovcev in ribičev.

S. Prosenak

Vsi vljudno vabljeni na Zvezni lovski ples
ki bo v soboto, 30 oktobra v

Keilor Downs Community Centre, Jackman Court,
(off Taylor Road, between Leisure Centre & Keilor Plaza)
Za rezervacije kličite Toneta Oberstar na 870.0218 (po urah)

DRAGI BALINARJI,



Spet je leto mimo, pa tudi leto pred nami. Kot vsako leto so v klubih zbrani odborniki, tako sem tudi jaz letos sam prevzel nalogo za balinarsko sekcijo S.D.M.

Za ogromna dela, ki so se opravila v minulem letu se moram zahvaliti vsem balinarjem in predstavniku balinarske sekcije, Mirotu Kastelicu, ravno tako tudi Sandri Krnelovi za vso pomoč, ki jo je nudila vse skozi preteklo leto, v upanju še za v naprej pri moji novi nalogi, kot načelnik balinarjev. Z vso mojo močjo bom v svoji nalogi skušal storiti karkoli bo potrebno v upanju, da mi bodo ob strani tudi druge pomoči, sloga, razumevanje ter spoštovanje, ker drugače se ničesar ne doseže.

V soboto 25. in nedeljo 26. septembra se je v najlepših odnosih vršilo dvo-dnevno klubsko balinanje v društvu "Snežnik" v Albury/ Wodonga. Na žalost so zmage tekem bile naklonjene boljšim športasem, saj so krogle za vse enako okrogle, le če boljše igraš, tekmo dobiš. Odboru društva se lepo zahvaljujem za postrežbo in vljudnost obeh dneh. Pa drugič kaj več!

Darko Barba

SITUATIONS VACANT! "Lady Bowlers for SDM"

Are you finding it difficult to find a job? Look no further - S.D.M. has immediate vacancies for "lady bowlers".

- ▶ No experience or qualifications necessary as full training will be provided.
- ▶ Don't worry about your age - there is no minimum or maximum age limit, which means there is no Award under which you will be paid.
- ▶ The only requirements are a good sense of humour so that you can accept both winning and losing games, a willingness to learn the game.

For further information and immediate recruitment, please ring Sandra Krnel on 850 7349 (after hours).



euro

international pty.ltd.

Wide range of:

- ◆ Colonial and Contemporary dining settings
 - ◆ Rocking chairs
 - ◆ Bentwood chairs
 - ◆ Modern bedrooms
- From top Slovenian furniture producers.
Available at all leading furniture retail stores.

Factory Showroom:
3 Dalmore Drive, Scoresby, 3179, Vic
Tel: (03) 764.1900

WE BRING WOOD TO LIFE!!

Bohemia
TRAVEL

1st Floor, 188 Commercial Rd, Prahran Vic 3181
Lic. No. 31446

**THE BEST CONNECTION
TO AND FROM
LJUBLJANA
and all Europe**

For best prices
call George
(03) 510.2474

CSA

CZECHOSLOVAK AIRLINES

Since 1982,
DONVALE TRAVEL
has been organising
groups for
Slovenia and now
SLOVENIJA TRAVEL
has joined
DONVALE TRAVEL



Slovenija
Vas pričakuje

Enrol now for
economical
groups:

1994

Priglasite se
sedaj za skupno
potovanje:

Zelo dobra ekonomske prilike za obisk lepe
Slovenije in vseh strani sveta ...

Pokličite ali obiščite naš urad za podrobnejša pojasnila,
da Vam lahko pomagamo pravočasno
dobiti potni list in potrebne vize!

Ne pozabite da je že od leta 1952 ime **GREGORICH**
dobro poznano in na uslugo vsem,
ki se odpravljajo na potovanje!
PRIDEMO TUDI NA DOM!

ERIC IVAN GREGORICH
Slovenija & Donvale Travel
1042-1044 Doncaster Road
East Doncaster Vic 3109
Tel: 842.5666



(Licence No: 30218)



**PRESTON
MOTORS**
MITSUBISHI

1st
for
Mitsubishi

1551 Sydney Rd,
Campbellfield, 3061

Tel: 359 3999

Fax: 359 6330

MARK TAVČAR
(New Car Sales)

After Hours: 336 3065

*Rojaki, ki želite pristnih
kranjskih klobas,
domaćega prekajenega mesa
in raznovrstnih mesnih
specialitet ...
Obrnite se na slovensko mesarijo*



DRAVA CONTINENTAL BUTCHER
SMALLGOODS MANUFACTURER
202 Main Road East, St. Albans, Vic, 3021.

Tel: 366 2258

Postreženi boste v domačem jeziku.

L. & T. HOJNIK